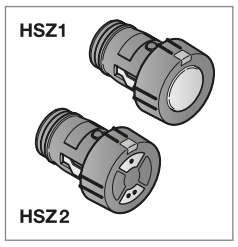
HÖRMANN



TR20A109-C RE / 04.2018

CS

Návod k obsluze
Ruční vysílač
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

ČESKY

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme vám, že jste se rozhodl / a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání ručního vysílače najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován s rádiovým kódem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou .

2.2 Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s dálkovým ovládáním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- ▶ Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním, až když vrata stojí v koncové poloze vrata otevřena!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat.
- ▶ Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

- ▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 7

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílače před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: –20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

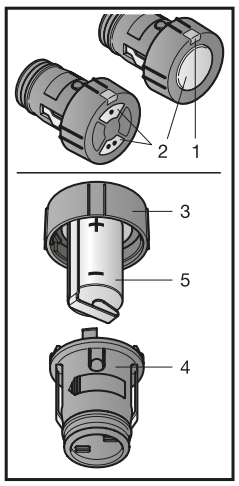
POKYNY:

- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Rozsah dodávky

- Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur nebo ruční vysílač HSZ 2 BiSecur
- 1 × 3 V baterie, typ: CR2, lithium
- Návod k obsluze

4 Popis ručního vysílače HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur



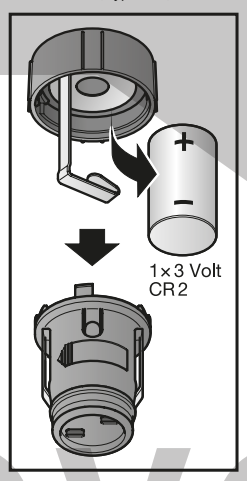
1 LED, dvoubarevná
2 Tlačítko nebo tlačítka ručního vysílače
3 Horní díl ručního vysílače
4 Spodní díl ručního vysílače
5 Baterie

5 Uvedení do provozu

Po vložení baterie je ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur připraven k provozu.

5.1 Výměna baterie

1 × 3 V baterie, typ: CR2, lithium



⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí výbuchu při použití nesprávného typu baterie

V případě výměny baterie za nesprávný typ baterie hrozí nebezpečí výbuchu.

- ▶ Používejte *pouze* doporučený typ baterie.

POZOR

Zničení ručního vysílače vyteklou baterií

Baterie mohou vytéci a zničit ruční vysílač.

- ▶ Jestliže ruční vysílač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

6 Provoz

UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaného tlačítka ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při prvním použití v provozu stisknout podruhé.

Každému tlačítku ručního vysílače je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

– Rádiový kód se vysílá a LED svítí 2 sekundy modře.

UPOZORNĚNÍ:

Je-li baterie téměř vybitá, blikne LED 2× červeně

a. před vysláním rádiového kódu;
▶ Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.

b. a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
▶ Baterie **se musí** ihned vyměnit.

7 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- ▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

7.1 Programování rádiového kódu

1. Položte dálkový ovladač **A**, který má být naprogramován kódem dálkového ovládání, vlevo vedle dálkového ovladače **B**.
2. Stiskněte tlačítko dálkového ovladače **B**, jehož kód dálkového ovládání chcete předávat, a držte je stisknuté.
   – LED svítí 2 sekundy modře a potom zhasne.
   – Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře.
   – Dálkový ovladač vysílá kód dálkového ovládání.
3. Stiskněte tlačítko dálkového ovladače **A**, které má být naprogramováno kódem dálkového ovládání, a držte je stisknuté.
   – LED svítí 2 sekundy modře a potom zhasne.
   – LED bliká pomalu modře.
   – Jakmile je kód dálkového ovládání rozpoznán, bliká LED rychle modře.
   – Po 2 sekundách LED zhasne.
4. Uvolněte tlačítka dálkových ovladačů.
   Tlačítko dálkového ovladače převzalo kód dálkového ovládání.

UPOZORNĚNÍ:

K předání/vyslání máte dobu 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá/nevyšle, musí se postup zopakovat.

7.2 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Při nastaveném rádiovém kódu BiSecur je s ručním vysílačem HSZ 2 BiSecur možný smíšený režim; to znamená, že existující ruční vysílače s pevným kódem 868 MHz (šedé ruční vysílače s modrými tlačítky nebo označením přístroje, např. HSD2-868) mohou být naprogramovány ručním vysílačem BiSecur.

8 Nastavení výchozího stavu přístroje

Každému tlačítku ručního vysílače je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete ruční vysílač a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
3. Vložte baterie.
   – LED bliká 4 sekund pomalu modře.
   – LED bliká 2 sekundy rychle modře.
   – LED svítí dlouze modře.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.
   Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřiřadí.

5. Zavřete dálkový ovladač.

8.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Jestliže je bezprostředně po nastavení výchozího stavu přístroje tlačítko ručního vysílače dále stisknuto, aktivuje se pevný kód 868 MHz.

– LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
– LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
– LED svítí dlouze červeně.
Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače předčasně uvolní, zůstane nastaven rádiový kód BiSecur.

Další informace o používání ručního vysílače s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**

9 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
Svítí 2 s.	Rádiový kód se vysílá
Bliká pomalu	Ruční vysílač je v režimu programování
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2×	Baterie je téměř vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkce
Střídavé blikání	Ruční vysílač je v režimu předávání / vysílání

10 Čištění

POZOR

Poškození ručního vysílače nesprávným čištěním

Čištěním ručního vysílače nevhodnými čisticími prostředky se může narušit kryt ručního vysílače a tlačítka.

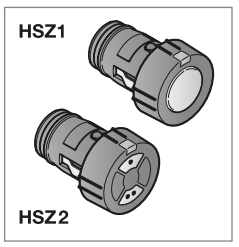
- ▶ Čistěte ruční vysílač jen čistou, měkkou a vlhkou tkaninou.

11 Likvidace

Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, nýbrž musí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.

12 Technická data

Typ	Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / ruční vysílač HSZ 2 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Napájení	1 × 3 V baterie, typ: CR2, lithium
Přípustná teplota okolí	–20 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20



SK

Návod na obsluhu
Ručný vysielač
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

SLOVENSKY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s ručným vysielačom nájdete na internete na **www.hoermann.com**

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je unidirekcionálnym vysielačom pre pohony a ich príslušenstvo. Vysielač je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému BiSecur, a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielača

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri obsluhe ručného vysielača môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Zabezpečte, aby sa ručný vysielač nedostal do rúk deťom a aby bol používaný výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysielač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncovej polohe Brána otv.!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.
- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielači môže nedopatrením stlačiť tlačidlo a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 7

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Ručný vysielač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: –20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

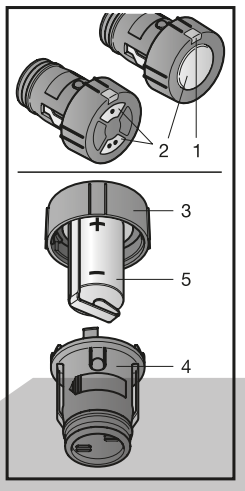
UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Rozsah dodávky

- Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur alebo ručný vysielač HSZ 2 BiSecur
- 1 × batéria 3 V, typ: CR2, lítium
- Návod na obsluhu

4 Popis ručného vysielača HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur



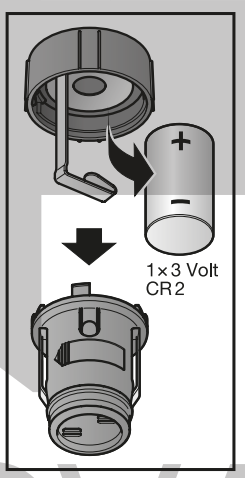
1 LED, bicolor
2 Tlačidlo ručného vysielača, príp. tlačidlá ručného vysielača
3 Horná časť ručného vysielača
4 Dolná časť ručného vysielača
5 Batéria

5 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérií je ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur pripravený na prevádzku.

5.1 Výmena batérie

1 × batéria 3 V, typ: CR2, lítium



⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo výbuchu kvôli nesprávnemu typu batérie

Ak sa nahradí batéria nesprávnym typom batérie, potom hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

- ▶ Používajte *iba* odporúčaný typ batérie.

POZOR

Zničenie ručného ovládača v dôsledku vytečenia batérie

Batérie môžu vytiecť a zničiť ručný vysielač.

- ▶ Ak ručný vysielač dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

6 Prevádzka

UPOZORNENIE:

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla ručného vysielača predtým skopíroval z iného ručného vysielača, musí sa tlačidlo ručného vysielača pre prvú prevádzku stlačiť druhý krát.

Každému tlačidlu ručného vysielača je priradená jedna funkcia. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

– Rádiový kód sa odošle a dióda LED svieti 2 sekundy.

UPOZORNENIE:

Ak je batéria takmer vybitá, blikne LED 2× červenou farbou

a. pred odoslaním rádiového kódu.
▶ Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.

b. a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
▶ Batéria sa **musí** ihneď vymeniť.

7 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných posuvom brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány žiadne osoby alebo predmety.

7.1 Zaučenie rádiového kódu

1. Ručný vysielač **A**, ktorý má zaučiť rádiový kód, podržte vľavo vedľa ručného vysielača **B**.
2. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **B**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
   – LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
   – Po 5 sekundách bliká LED striedavo červenou a modrou farbou.
   – Ručný vysielač vysiela rádiový kód.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **A**, ktoré má zaučiť rádiový kód, a podržte ho stlačené.
   – LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
   – LED bliká pomaly modrou farbou.
   – Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
   – Po 2 sekundách zhasne LED.
4. Uvoľnite tlačidlá ručných vysielačov.
   Ručný kód tlačidla ručného vysielača je zaučený.

UPOZORNENIE:

Na odovzdanie/odoslanie máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá/neodošle, musí sa proces zopakovať.

7.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovej prevádzke BiSecur je pomocou ručného vysielača HSZ 2 BiSecur možná zmiešaná prevádzka; t. zn. existujúce ručné vysielače s pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysielač s modrými tlačidlami alebo s označením prístroja napr. HSD2-868) je možné zaučiť ručným vysielačom BiSecur.

Reset prístroja

Každému tlačidlu ručného vysielača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte ručný vysielač a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Tlačidlo ručného vysielača stlačte a podržte ho stlačené.
3. Vložte batériu.
   – LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   – LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, nepriradia sa nové rádiové kódy.

5. Zatvorte ručný vysielač.

8.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak sa bezprostredne po resete prístroja drží naďalej stlačené tlačidlo ručného vysielača, aktivuje sa pevný kód 868 MHz.

– LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
– LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
– LED svieti dlho červenou farbou.
Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke ručného vysielača s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na **www.hoermann.com**

9 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekundy	rádiový kód sa odosiela
bliká pomaly	ručný vysielač sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2×	batéria je takmer vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	Ručný vysielač sa nachádza v režime odovzdávania / vysielania

10 Čistenie

POZOR

Poškodenie ručného vysielača nesprávnym čistením

Čistenie ručného vysielača nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť kryt, ako aj tlačidlá ručného vysielača.

- ▶ Ručný vysielač čistite iba pomocou čistej, mäkkej a vlhkej handričky.

11 Likvidácia

Elektrické a elektronické prístroje/zariadenia a tiež batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, musia sa odovzdať na zberných a preberacích miestach na to zriadených.

12 Technické údaje

Typ	Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / Ručný vysielač HSZ 2 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	1 × batéria 3 V, typ: CR2, lítium
Prípustná teplota okolia	–20 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 20

KOVOPLOTOVARY.cz